

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе

/ З.О. Батыгов

05 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

Основной профессиональной образовательной программы
академического бакалавриата

Направление подготовки:
45.03.01 Филология

Профиль:
«Зарубежная филология. Французский язык и литература»

**Квалификация выпускника:
бакалавр**

**Форма обучения
очная**

МАГАС, 2018 г.

Составители рабочей программы: к.ф.н., доцент кафедры французского и латинского языков Алиева П.М.


(подпись)

Алиева П.М.
(Ф. И. О.)

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры французского и латинского языков

Протокол заседания № 7 от «17» апреля 2018 г.

Заведующий кафедрой: к.ф.н., профессор Евлоева З.И.


(подпись) /Евлоева З.И./
(Ф. И. О.)

Рабочая программа одобрена Учебно-методическим советом филологического факультета.

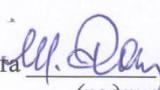
Протокол заседания № 8 от «23» апреля 2018 г.

Председатель учебно-методического совета


(подпись) /Гандалоева А.З./
(Ф. И. О.)

Рабочая программа рассмотрена на заседании Учебно-методического совета университета

Протокол заседания № 8 от «25» апреля 2018 г.

Председатель Учебно-методического совета университета 
(подпись) /Хашагульгов Ш.Б./
(Ф. И. О.)

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью курса является ознакомление студентов с теоретическими и практическими знаниями по интерпретации текста в системе в рамках программы данного курса. Углубить лингвистическую и литературоведческую подготовку студентов в области анализа и интерпретации художественного текста, сформировать практические навыки филологического анализа.

Формировать знания, умения, навыки, связанные с закономерностями возникновения и развития новых форм художественного мышления.

В **задачи** курса входит:

1. Совершенствование практических навыков в области анализа и интерпретации художественного текста.
2. Повышение уровня филологической и культурологической подготовки.
3. Формирование навыков научно-исследовательской работы.
4. Формирование системы умений анализа произведений в единстве их эстетической природы и интерпретации в контексте отечественной и европейской культуры.
8. Создание условий для деятельностного обучения студентов: применения их собственных интеллектуальных усилий для построения знаний, объяснения явлений литературы и искусства различными научными моделями; создание условий для развития разнообразных коммуникативных умений и навыков.
9. Стимулирование самостоятельной познавательной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Данная учебная дисциплина входит в раздел «Б.1.В.ДВ.4.1 Дисциплины по выбору». ФГОС по направлению подготовки ВО

Дисциплина «Интерпретация художественного текста» относится к профильным дисциплинам профессионального цикла. Вариативная часть. Иные дисциплины по выбору вуза. Профиль «Прикладная филология».

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения языковедческих (лингвистических) дисциплин: «Введение в языкознание», «Основной язык («Лексикология французского языка»)), «Введение в лингвистическую терминологию», «Введение в романскую филологию».

Таблица 2.1.

Связь дисциплины «Интерпретация художественного текста» с предшествующими дисциплинами и сроки их изучения

Код дисциплин	Дисциплины, предшествующие дисциплине «Стилистика французского	Семестр
Б1.Б.7	Введение в языкознание	1,2
Б1.В.ДВ.3	Введение в лингвистическую терминологию.	2
Б1.Б.10	Введение в романскую филологию.	3

Б1.Б11	Лексикология французского языка	4
--------	---------------------------------	---

Таблица 2.2.

Связь дисциплины «Интерпретация художественного текста» с последующими дисциплинами и сроки их изучения

Код дисциплины	Дисциплины, следующие за дисциплиной «Интерпретация художественного текста»	Семестр
	Стилистика французского языка	7
Б.1Б18	История основного (французского) языка	8
Б1.В.ДВ6	Сравнительная типология французского языка	8

Таблица 2.3.

Связь дисциплины «Интерпретация художественного текста» со смежными дисциплинами

Код дисциплины	Дисциплины, смежные с дисциплиной «Интерпретация художественного текста»	Семестр
Б.1.Б. 14	Практический курс основного языка	1-8
Б.1В.ОД. 5	Углубленный курс основного языка»	3-8

3.КОМПЕТЕНЦИИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «Интерпретация художественного текста»

Таблица 3.1

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Перечень компетенций, которыми должны обладать студенты	Степень реализации компетенции и при	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)		
		Знания	Умения	Владения (навыки)

<p>овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы</p>	<p>изучении дисциплины (модуля)</p>			
<p>а) общепрофессиональные компетенции</p>				
<p>ОПК- 4 владением базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста</p>	<p>Компетенция реализуется полностью</p>	<p>Знать: основные понятия и категории интерпретации художественного текста, анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа</p>	<p>Уметь: анализировать и интерпретировать языковые и литературные факты, проводить лингвистический анализ и интерпретацию текста</p>	<p>Владеть: навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста</p>
<p>ОПК-5 свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.</p>	<p>Компетенция реализуется полностью</p>	<p>Знать: базовые методы и приемы проведения лингвистических исследований письменных текстов локальной направленности.</p>	<p>Уметь: анализировать проявления каждого функционального стиля на фонетическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом уровнях; распознавать в текстах стилистически маркированные элементы; выявлять в текстах основные приемы создания</p>	<p>Владеть: французским языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами интерпретации художественного текста</p>

			выразительности на лексико- синтаксическом уровне	
в) профессиональные компетенции				
ПК- 1 способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно- исследовательско й деятельности	Компетенция реализуется полностью	Знать: специфические стилистические особенности организации и функционирова ния франкоязычного дискурса; особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативны х задач	Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно- исследовательско й деятельности	Владеть: основными методами и приемами исследовательско й и практической работы в области интерпретации художественного текста
ПК-9 Владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректур, редактирование комментирование , реферирование, информационно- словарное описание) различных типов текстов.	Компетенция реализуется полностью	Знать: различные виды текстов; композиционно- смысловую структуру текста.	Уметь: проводить творческий анализ и обобщение фактов в письменной форме; редактировать, комментировать, обработать, дорабатывать созданные тексты.	Владеть: навыками вычленения главной информации в виде ключевых фрагментов; навыками трансформации различных видов текстов.

3.3 Разработка признаков проявления каждой компетенции по уровням для выделенных квалификационных требований (трудовых функций), формируемая на основе данной дисциплины

Квалификационное требование (трудовых функций)	Уровень проявления	Описание признаков проявления компетенции на разных уровнях
---	--------------------	---

<p>владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста (ОПК-4)</p>	<p>Высокий уровень компетентности</p>	<p>способен самостоятельно интерпретировать художественные тексты, различать тексты, относящиеся к различным функциональным стилям; самостоятельно анализировать проявления каждого функционального стиля на фонетическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом уровнях; самостоятельно распознавать в текстах стилистически маркированные элементы; самостоятельно выявлять в текстах основные приемы создания выразительности на лексико-синтаксическом уровне</p>
	<p>Базовый уровень компетентности</p>	<p>способен интерпретировать художественные тексты; различать тексты, относящиеся к различным функциональным стилям; анализировать проявления каждого функционального стиля на фонетическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом уровнях; распознавать в текстах стилистически маркированные элементы; выявлять в текстах основные приемы создания выразительности на лексико-синтаксическом уровне</p>
	<p>Минимальный уровень компетентности</p>	<p>способен посредственно интерпретировать художественные тексты; различать тексты, относящиеся к различным функциональным стилям; участвовать в анализе проявления каждого функционального стиля на фонетическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом уровнях; самостоятельно</p>

		<p>распознавать в текстах стилистически маркированные элементы; выявлять в текстах некоторые приемы создания выразительности на лексико-синтаксическом уровне.</p>
<p>свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на французском языке (ОПК-5)</p>	<p>Высокий уровень компетентности</p>	<p>Знает этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения на французском языке; основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста. Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; осуществлять устную и письменную коммуникацию с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм и темпоральных характеристик. Читать оригинальную художественную, общественно-политическую литературу, а также тексты обиходно-бытового характера, опираясь на изученный языковой материал и социокультурные знания и знания организации иноязычного дискурса. Владеет свободно основным изучаемым языком в его литературной форме;</p>

		<p>основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке.</p> <p>Активно владеет наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи;</p> <p>монологической речью: неподготовленной, а также подготовленной в виде сообщения, и диалогической речью беседа в ситуациях официального и неофициального общения в пределах изученного языкового материала</p>
	<p>Базовый уровень компетентности</p>	<p>Знает этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.</p> <p>Умеет выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; осуществлять устную и письменную коммуникацию с соблюдением норм лексической эквивалентности.</p> <p>Читать оригинальную художественную, общественно-политическую литературу, а также тексты обиходно-бытового характера, опираясь на изученный языковой материал и социокультурные знания и знания организации иноязычного дискурса.</p>

		<p>Владеет основным изучаемым языком в его литературной форме; методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке.</p> <p>Владеет наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи;</p> <p>монологической речью: неподготовленной, а также подготовленной в виде сообщения, и диалогической речью беседа в ситуациях официального и неофициального общения в пределах изученного языкового материала</p>
	<p>Минимальный уровень компетентности</p>	<p>Знает этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.</p> <p>Умеет посредством выражать свои мысли, используя языковые средства с целью выделения релевантной информации; осуществлять устную и письменную коммуникацию</p> <p>Читать оригинальную художественную, общественно-политическую литературу, а также тексты обиходно-бытового характера, опираясь на изученный языковой материал и социокультурные знания и знания организации иноязычного дискурса.</p> <p>Владеет посредством основным изучаемым языком в его литературной форме; некоторыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом</p>

		<p>языке. Посредственно владеет наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи;</p> <p>монологической речью: подготовленной в виде сообщения, и диалогической речью беседа в ситуациях официального и неофициального общения в пределах изученного языкового материала</p>
(ПК-1);	<p>Высокий уровень компетентности</p>	<p>Знает специфические стилистические особенности организации и функционирования франкоязычного дискурса; особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач.</p> <p>Умеет самостоятельно применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Владеет основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области интерпретации художественного текста.</p>

	<p>Базовый уровень компетентности</p>	<p>Знает специфические стилистические особенности организации и функционирования франкоязычного дискурса; особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач.</p> <p>Умеет применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Владет основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области интерпретации художественного текста.</p>
	<p>Минимальный уровень компетентности</p>	<p>Знает посредством специфические стилистические особенности организации и функционирования франкоязычного дискурса; особенности стилистических средств, используемых в разных типах дискурса для достижения определенных коммуникативных задач.</p> <p>Умеет посредством применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и</p>

		<p>литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Владеет посредством основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области интерпретации художественного текста.</p>
(ПК-9)	Высокий уровень компетентности	<p>Знает различные виды текстов; композиционно-смысловую структуру текста.</p> <p>Умеет самостоятельно проводить творческий анализ и обобщение фактов в письменной форме; самостоятельно редактировать, комментировать, обрабатывать, дорабатывать созданные тексты.</p> <p>Владеет навыками самостоятельного вычленения главной информации в виде ключевых фрагментов; навыками трансформации различных видов текстов.</p>
	Базовый уровень компетентности	<p>Знает различные виды текстов; композиционно-смысловую структуру текста.</p> <p>Умеет проводить творческий анализ и обобщение фактов в письменной форме; редактировать, комментировать, обрабатывать, дорабатывать созданные тексты.</p> <p>Владеет навыками</p>

		вычленения главной информации в виде ключевых фрагментов; навыками трансформации различных видов текстов.
	Минимальный уровень компетентности	<p>Знает посредственно различные виды текстов; композиционно-смысловую структуру текста.</p> <p>Умеет посредственно проводить творческий анализ и обобщение фактов в письменной форме; посредственно редактировать, комментировать, обрабатывать, дорабатывать созданные тексты.</p> <p>Владеет посредственно навыками вычленения главной информации в виде ключевых фрагментов; навыками трансформации различных видов текстов.</p>

4. Объем дисциплины и виды учебной работы.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц

Вид учебной работы	Семестр			
	6	7	всего	
Общая трудоемкость дисциплины всего, в том числе:	126	126	252	
Аудиторные занятия	56	32	88	
Лекции	18	16	34	
Практические занятия (ПЗ)	36	14	50	
КСР	2	2	4	
Самостоятельная работа	70	67	137	
Вид итоговой аттестации: экзамен		27	27	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

Раздел дисциплины Содержание раздела дисциплины	Для изучения данного раздела обучающийся должен:		
Раздел 1 Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания	Знать: задачи курса. Что такое экстралингвисти ческая ситуация. Номинативное содержание и коммуникативно е содержание высказывания. Откуда берется имплицитное содержание высказывания.	Уметь: описать референтную ситуацию; определять референциальны й подтекст; выявлять имплицитное содержание высказывания	Владеть: навыками определения текстовых иллокуций и метатекстовых операторы; экстралингвистическо й ситуации
Раздел 2 Специфика художественного текста	Знать: как можно описать своеобразие речевого жанра; дифференциальн ые признаки сообщений различных речевых жанров; внутреннюю структуру сообщения.	Уметь: определять различия во внутренней структуре сообщений различных жанров; описать своеобразие речевого жанра.	Владеть: определения различия во внутренней структуре сообщений различных жанров; описания своеобразие речевого жанра.
Раздел 3 Фабула	Знать: время и место; социальное пространство; противоречие как источник действия и членение фабульного пространства.	Уметь: определять типы коллизий; движущие силы фабулы; концепцию характера в литературе	Владеть: навыками определения время и место; социальное пространство; типы коллизий; движущие силы фабулы; концепцию характера в литературе
Раздел 4 Композиция	Знать: проблему отбора фабульного материала; художественную деталь как знак; два типа повествования.	Уметь: описывать детали обстановки и поведения персонажей; определять связи между фрагментами повествования.	Владеть: навыками описания деталей обстановки и поведения персонажей; определения связи между фрагментами повествования

<p>Раздел 5 Образ повествователя</p>	<p>Знать: образ повествователя как организующий принцип отбора и аранжировки фабульного материала; позицию повествователя как основа классификации.</p>	<p>Уметь: определять степень присутствия повествователя в тексте; способ видения и изображения персонажей; внутренний мир через внешние признаки.</p>	<p>Владеть: навыками анализа и интерпретации текста; определения степени присутствия повествователя; позиции повествователя.</p>
<p>Раздел 6 Стиль</p>	<p>Знать: стиль и другие уровни художественного текста; авторское слово и чужое слово; прямую речь и косвенную речь; скрытую косвенную речь; прямую речь в диалогах персонажей</p>	<p>Уметь: определять парадигматическое средства словесной образительности; компаративные тропы; другие парадигматическое средства словесной образительности; синтагматическое средства словесной образительности</p>	<p>Владеть: навыками определения и анализа и интерпретации стиля и других уровней художественного текста; прямую и косвенную речь в диалогах персонажей; анализа и интерпретации стиля художественного текста.</p>

Таблица 5.1.

**Распределение учебных часов
по темам и видам учебных занятий (общая трудоемкость учебной дисциплины — 7
зачетных единиц**

<p>Раздел, тема программы учебной дисциплины</p>	<p>Трудоемкость (час)</p>		
	<p>Всего</p>	<p>В том числе по видам учебных занятий</p>	
		<p>лекции</p>	<p>Семинары, практические занятия</p>

<p>Тема 1. Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания. Что такое интерпретация текста. Задачи курса. Значение, содержание, смысл. Что такое экстралингвистическая ситуация. Деятельностная ситуация и предметно-событийный фон. Номинативное содержание и коммуникативное содержание высказывания.</p>	18	6	12	-
<p>Тема 2. Специфика художественного текста. Как можно описать своеобразие речевого жанра. Дифференциальные признаки сообщений различных речевых жанров. Внутренняя структура сообщения. Следственное дело и роман. Синтез общего и частного как специфическое свойство художественного образа. Коммуникативное содержание художественного текста — авторское мирозерцание.</p>	18	6	12	-
<p>Тема 3. Фабула. Вопросы к фабуле. Время и место. Противоречие как источник действия и членение фабульного пространства. Герой. Типы коллизий. Развитие фабульного действия. Эпизод и его структура. От эпизода к фабуле. О двух типах движения фабулы.</p>	18	6	12	-
<p>Тема 4. Композиция. Метонимичность как основа сюжета. Проблема отбора фабульного материала. Два типа повествования в эпической прозе. Порядок следования компонентов текста. Фабульное время и порядок рассказывания. Плавность и прерывность повествования. Связи</p>	8	4	4	-

между фрагментами повествования. Иллюзия данности и ее художественный смысл				
<p>Тема 5. Образ повествователя. Образ повествователя как организующий принцип отбора и аранжировки фабульного материала. Аукториальный повествователь над миром персонажей. Повествование «от персонажа». Аукториальный повествователь в мире персонажей и подставной автор. Способ видения и изображения персонажей. Внутренний мир через внешние признаки. Анализ «от автора» и внутренний монолог героя. Эксплицитное подчинение изображения точке зрения персонажа. Имплицитное сближение точки зрения повествователя с точкой зрения персонажа. Степень присутствия повествователя в тексте.</p>	10	6	4	-
<p>Тема 6. Стыль. Стыль и другие уровни художественного текста. Авторское слово и чужое слово. Прямая речь и косвенная речь. Скрытая косвенная речь. Прямая речь в диалогах персонажей. Несобственно-прямая речь. Несобственно-прямая речь как средство передачи содержания сознания. Несобственно-прямая речь как носитель психологического подтекста. Приметы несобственно-прямой речи в тексте. Неканонические формы введения чужого слова. Субъективно окрашенная косвенная речь. Немотивированное многоголосие. Сказ как особый вид повествования от лица персонажа. Стилистика сказового повествования. В чем состоит изобразительность стиля. Парадигматические средства</p>	12	6	6	-

словесной изобразительности. Компаративные тропы. Другие парадигматические средства словесной изобразительности. Синтагматические средства словесной изобразительности. Объединение различных средств словесной изобразительности. Коммуникативный аспект информативности стиля. Стилиевые черты. Эмоциональность стиля. Образность стиля. Общий характер построения фразы. Ведущие тенденции в отборе лексики.				
Итого аудиторных часов		34	50	Экзамен в 7 семестре

Самостоятельная работа студента, в том числе:	137	Контроль результатов самостоятельной работы. Проверка письменного задания по: Интерпретации художественного текста
- в аудитории под контролем преподавателя	70	
- курсовое проектирование (выполнение курсовой работы)		
- внеаудиторная работа	67	
Экзамен	27	
Всего часов на освоение учебного материала	252	

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Курс Интерпретации художественного текста ведется в течение двух семестров. Освоение курса осуществляется на лекционных и практических занятиях, а также в процессе самостоятельной работы студентов. Знания, полученные на лекциях закрепляются на практических занятиях. При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (деловых и ролевых игр, мозгового штурма, разбора конкретных ситуаций, иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 30 % аудиторных занятий.

Таблица 6.1.

Активные и интерактивные формы проведения учебных занятий по дисциплине

№	Семестр	Тема программы дисциплины	Применяемые технологии	Кол-во ауд.ч.
1		Дифференциальные признаки сообщений различных речевых жанров.	Презентация	2
2		Герой.	Реферат	2

3		Два типа повествования в эпической прозе.	Презентация	2
4		Иллюзия данности и ее художественный смысл	Реферат. Дискуссия.	2
5		Аукториальный повествователь над миром персонажей.	Конкурс на лучший текст. Составление портфолио креативных текстов.	2
6		Эксплицитное подчинение изображения точке зрения персонажа.	Презентация.	2
7		В чем состоит изобразительность стиля	Круглый стол	2

Задачи практических занятий:

- подготовка к межкультурной коммуникации и профессиональной деятельности в современных условиях;
- совершенствование социокультурной компетенции, углубленное изучение истории и культуры страны изучаемого языка;
- совершенствование лингвистической и социолингвистической компетенции;
- укрепление межпредметных связей цикла языковых дисциплин.

На практических занятиях более детально изучаются вопросы, которые освещаются в лекциях по «Интерпретации художественного текста». К каждому практическому занятию предполагаются вопросы для обсуждения, которые исследуются более глубоко, с привлечением дополнительной литературы.

Подготовка к практическим занятиям по дисциплине «Интерпретации художественного текста» включает следующие этапы: конспектирование литературных источников по теме практического занятия, подготовка к выступлению на занятиях по предложенным вопросам, интерпретация художественных текстов, выполнение тестовых работ.

На практических занятиях студентам предлагаются следующие виды деятельности: развернутый ответ на вопрос плана практического занятия, прослушивание и обсуждение докладов (рефератов), дискуссионное выступление, интерпретация текстов. На практических занятиях с целью контроля усвоения материала курса предполагается проведение контрольных работ.

7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Самостоятельная работа проводится параллельно аудиторной и предполагает:

работу с рекомендованной литературой
 выполнение упражнений с самоконтролем и/или контролем правильности выполнения задания в аудитории
 подготовку к самостоятельным и контрольным работам
 выполнение тренировочных упражнений и тестов
 подготовку докладов по теме
 подготовку материала к экзамену
 работу с электронными пособиями
 работу над составлением портфолио по предмету.

На семинарских занятиях студенты выступают с самостоятельно подготовленными интерпретациями художественных текстов, рефератами или сообщениями по темам, которые не были освещены в лекции или затронуты бегло.

Аудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Формами проведения учебных занятий и формами заданий для самостоятельной работы обучающихся в аудитории под контролем преподавателя являются: контрольная работа; тестирование; ответы на вопросы; собеседование; индивидуальные консультации; групповые консультации; проверка правильности выполнения домашнего задания; разбор типовых ошибок; интерпретациями художественных текстов и их обсуждение.

Таблица 7.1.

Содержание, формы и методы контроля, показатели и критерии оценки самостоятельной работы

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины	Вид самостоятельной работы	Трудоемкость (в академических часах)	Методы контроля самостоятельной работы
	Эксплицитное и имплицитное содержание высказывания. Что такое интерпретация текста. Задачи курса. Значение, содержание, смысл. Что такое экстралингвистическая ситуация	Устное сообщение. Подготовка к семинарским занятиям.	26	Реферат Устные ответы

	<p>Специфика художественного текста. Как можно описать своеобразие речевого жанра. Дифференциальные признаки сообщений различных речевых жанров. Внутренняя структура сообщения. Следственное дело и роман. Синтез общего и частного как специфическое свойство художественного образа</p>	<p>Подготовка семинарским занятиям. Реферат</p>	<p>к</p> <p>24</p>	<p>Дискуссия Тест</p>
	<p>Фабула. Вопросы к фабуле. Время и место. Противоречие как источник действия и членение фабульного пространства</p>	<p>Устное сообщение Подготовка семинарским занятиям.</p>	<p>к</p> <p>20</p>	<p>Устные ответы Обсуждение</p>
	<p>Композиция. Метонимичность как основа сюжета. Проблема отбора фабульного материала. Два типа повествования в эпической прозе. Порядок следования компонентов текста. Фабульное время и порядок рассказывания.</p>	<p>Подготовка семинарским занятиям.</p>	<p>к</p> <p>22</p>	<p>Реферат Тест</p>
	<p>Образ повествователя. Повествование «от персонажа». Аукториальный повествователь в мире персонажей и подставной автор.</p>	<p>Устное сообщение Подготовка семинарским занятиям.</p>	<p>к</p> <p>22</p>	<p>Реферат Устные ответы</p>

	<p>Стиль. Стиль и другие уровни художественного текста. Авторское слово и чужое слово. Прямая речь в диалогах персонажей. Несобственно-прямая речь. Несобственно-прямая речь как средство передачи содержания сознания.</p>	<p>Интерпретация текста Подготовка семинарским занятиям.</p>	<p>23</p>	<p>Устные ответы Тест</p>
--	--	--	-----------	-------------------------------

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающегося полностью осуществляется самим обучающимся.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью всех форм контроля является проверка уровня владения студентами изученным языковым материалом и степени сформированности навыков и умений. Студент допускается к зачету в 7 семестре после того, как получит допуск по итогам проведения 1 и 2 промежуточной аттестации и текущей успеваемости.

Оценочные средства составляются преподавателем самостоятельно при ежегодном обновлении банка средств (200 тестов). Количество вариантов зависит от числа обучающихся.

8.1. Образцы тестов

Перечень вопросов на экзамен

1. Что такое интерпретация текста. Задачи курса. Значение, содержание, смысл. 2. Что такое экстралингвистическая ситуация.
3. Номинативное содержание высказывания.
4. Коммуникативное содержание высказывания.
5. Стиль как характеристика высказывания.
6. Жанровые и ситуативные нормы речи как основа коммуникативного подтекста.
7. Специфика художественного текста. Как можно описать своеобразие речевого жанра.
8. Внутренняя структура сообщения. Различия во внутренней структуре сообщений различных жанров.
9. Следственное дело и роман.
10. Фабула.
11. Противоречие как источник действия и членение фабульного пространства. 12. Типы коллизий. Развитие фабульного действия. Эпизод и его структура.

13. Метонимичность как основа сюжета. Проблема отбора фабульного материала.
14. Два типа повествования в эпической прозе. Художественная деталь как знак.
15. Порядок следования компонентов текста. Фабульное время и порядок рассказывания.
16. Образ повествователя как организующий принцип отбора и аранжировки фабульного материала. Позиция повествователя как основа классификации. 17. Аукториальный повествователь над миром персонажей. Повествование «от персонажа».
18. Аукториальный повествователь в мире персонажей и подставной автор.
19. Способ видения и изображения персонажей. Внутренний мир через внешние признаки.
20. Стилль и другие уровни художественного текста.
21. Авторское слово и чужое слово.
22. Прямая речь и косвенная речь. Скрытая косвенная речь. Прямая речь в диалогах персонажей. Несобственно-прямая речь.
23. Коммуникативный аспект информативности стилия. Стилиевые черты.
24. Эмоциональность стилия.
25. Образность стилия.
26. Общий характер построения фразы.
27. Ведущие тенденции в отборе лексики

Таблица 8.1

Критерии оценки промежуточной аттестации в форме зачета

Оценка	Характеристика требований к результатам аттестации в форме зачета
«Зачтено»	Теоретическое содержание курса освоено полностью без пробелов или в целом, или большей частью, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы или в основном сформированы, все или большинство предусмотренных рабочей программой учебных заданий выполнены, отдельные из выполненных заданий содержат ошибки
«Не зачтено»	Теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые навыки работы не сформированы или сформированы отдельные из них, большинство предусмотренных рабочей учебной программой заданий не выполнено либо выполнено с грубыми ошибками, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимуму.

Таблица 8.2

Критерии оценки промежуточной аттестации в форме экзамена

Оценка	Характеристика требований к результатам аттестации в форме экзамена
«Отлично»	Теоретическое содержание курса освоено полностью без

	пробелов, системно и глубоко, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей учебной программой учебные задания выполнены безупречно, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимуму.
«Хорошо»	Теоретическое содержание курса освоено в целом без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, предусмотренные рабочей учебной программой учебные задания выполнены с отдельными неточностями, качество выполнения большинства заданий оценено числом баллов, близким к максимуму.
«Удовлетворительно»	Теоретическое содержание курса освоено большей частью, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей учебной программой учебных заданий выполнены, отдельные из выполненных заданий содержат ошибки.
«Неудовлетворительно»	Теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые навыки работы не сформированы или сформированы отдельные из них, большинство предусмотренных рабочей учебной программой учебных заданий не выполнено либо выполнено с грубыми ошибками, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимуму.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Рекомендуемая литература

Основная:

1. Долинин К.А. Интерпретация художественного текста. Москва 2007
2. Хованская З, Дмитриева Л. Стилистика французского языка Москва 2004

Дополнительная:

1. Калинина А.В. Внутренняя форма идиом русского и французского языков. М.2007
2. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Назрань 2010.
3. Жеребило.Т.В. Лингвостилистическая парадигма в информационном пространстве современного языкознания. Назрань 2007
4. Корди Е.Е. Модальные и каузативные глаголы в современном французском языке.Москва 2004
5. Евлоева З.И., Бекова Т.Ю. Русско-ингушско-французский словарь –минимум методико-педагогических терминов. Магас 2010.
6. Ноздрин Л.А. Интерпретация художественного текста. Поэтика грамматических категорий. М.2009.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Учебная дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Ее содержание представлено в сети Интернет. Для обучающихся имеется возможность оперативного обмена информацией с отечественными и зарубежными вузами, предприятиями и организациями, обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

www.hist.bspu.unibel.by
[URL:http://stratum.pstu.ac.ru](http://stratum.pstu.ac.ru)
[URL:http://www.libfl.ras.ru](http://www.libfl.ras.ru)
[URL:http://ban.pu.ru](http://ban.pu.ru)
[URL:http://www.lib.msu.ru](http://www.lib.msu.ru)
[URL:http://www.elibrarv.ru](http://www.elibrarv.ru)
[http\dlib.eastview.com](http://dlib.eastview.com)

Программное обеспечение

1. Windows 7 Professional, Microsoft Office Professional Государственный контракт № 09 ЗК2010 от 29.03.2010
2. ПО «Визуальная студия тестирования», Лицензионный договор № 1314 от 8.04.2013
3. «Информационно-компьютерная компания «Консультант»» СПС «Консультант Плюс» Договор № 104/И от 9.01.2018

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Данная РПД составлена для курса «Интерпретация художественного текста». РПД состоит из двух частей. Первая часть РПД – программа учебной дисциплины. В ней содержится указание на Федеральный государственный стандарт, в соответствии с которым разработано содержание курса, определены цели и задачи курса, определено место учебной дисциплины в основной образовательной программе, изложены требования к первоначальному уровню подготовки обучающихся, сделаны ссылки на виды профессиональной деятельности, на которые ориентирует данная учебная дисциплина, изложены требования к уровню усвоения дисциплины. В первой части учебно-методического комплекса также раскрывается содержание основных разделов и тем дисциплины «Интерпретация художественного текста», приводится список литературы. Вторая часть РПД – методические рекомендации. Здесь содержатся указания на виды учебной работы (аудиторные занятия и самостоятельная работа) и их трудоемкость. Названы темы лекционных и практических занятий, выделены темы, рекомендованные для самостоятельного изучения студентами. Сформулированы задания для самостоятельного выполнения в ситуации рейтинговой системы оценок.

Работа на лекции

- будьте внимательны, не отвлекайтесь, если пропустите несколько фраз – потеряете нить изложения;
- старайтесь не запоминать, а понимать; понятное само запомнится;
- фиксируйте внимание не только на формулировках. Но и на примерах, которые их иллюстрируют;
- записывать лекцию дословно не нужно. Такая запись будет механической и бездумной;
- записывайте конспективно, т.е. основные определения, положения, наиболее яркие примеры, даты;
- если не успели записать что-либо, не переспрашивайте у соседей, не заглядывайте к ним в тетради, лучше оставьте место в своем конспекте и продолжайте слушать и конспектировать лекцию дальше;
- после лекции допишите пропущенные слова, цитаты.

Настоятельная рекомендация касается развития умения студентов применять полученное знание к практическому преподаванию языка. Следует тщательно анализировать материалы лингвометодического характера, связанные с проблемой прогнозирования

трудностей изучения иностранного языка в иноязычной аудитории. Курсовые и дипломные работы не предусмотрены. Список рекомендованной литературы. Составлены вопросы к итоговому контролю, а также требования, предъявляемые к ответу студента.

Рекомендуется активная работа на практических занятиях, освоение основной проблематики дисциплины, участие в выполнении письменных домашних / аудиторных работ. Для более продуктивной самостоятельной работы по дисциплине могут использоваться консультации преподавателя, которые проводятся еженедельно.

11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft Power Point, подготовленные ими в часы самостоятельной работы. Информационные технологии: – сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации; – обработка текстовой, графической и эмпирической информации; – подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности; – самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных; – использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

Таблица 11.1

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

№	Название отдельной темы дисциплины (практического занятия или лабораторной работы), в которой используется ИТ	Перечень применяемой ИТ или ее частей	Цель применения	Перечень компетенций
1	Интерпретация новеллы Мопассана «Ожерелье»	Презентации, подготовленные с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint	Наглядная демонстрация материала	ОПК-4 ПК-1 ПК-9

2	Анализ текста	1. www.window.edu.ru 2. www.elibrary.ru 3. www.biblioclub.ru	Получение практических навыков анализа текста	ОПК-5 ПК-9
3	Интерпретация художественного текста	Презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft PowerPoint	Наглядная демонстрация материала	ОПК-5 ПК-1 ПК-9

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, проектор, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки), интерактивная доска, библиотека и читальный зал, располагающие необходимым количеством учебной и учебно-методической литературы

Таблица 12.1.

Перечень технических средств, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Перечень основного оборудования	Нумерация разделов/тем дисциплины
1.	Проекторная установка (1 шт.)	
2.	Интерактивная доска (1 шт.)	6-7
3	Графопроектор	
4	Лингафонный кабинет	1-7
5	Аудиоаппаратура	5
6	Доступ к сети Интернет	1-7

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки / специальности _____

согласно рабочему учебному плану указанного направления подготовки/специальности и направленности (профиля/специализации).

Лист изменений:

Внесены	изменения	в	части	пунктов
<hr/>				
<hr/>				
<hr/>				

Протокол заседания № ___ от « ___ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой

_____/_____/

(подпись)

(Ф. И. О.)

Изменения одобрены учебно-методическим советом факультета.
(к которому относится кафедра-составитель)

Протокол заседания № ___ от « ___ » _____ 20__ г.

Председатель учебно-методического совета

_____/_____/

(подпись)

(Ф. И. О.)

Изменения одобрены учебно-методическим советом факультета
(к которому относится данное направление подготовки/специальность)